

POESÍA LATINOAMERICANA

MIRAGEM

Jorge Lúcio de Campos

*Não vejo como prever
a pele despida, funámbula
com detalhes de âncoras
e arpejos de sol*

*apesar seja estranho
o riso triste, pousado*

*nos lábios – o olhar
distante, bifurcado*

*encharcado
de mar*

ESPEJISMO

Jorge Lúcio de Campos

[Traducción: Leo Lobos]

*No veo como anticipar
la piel desnuda, acróbata*

*con detalles de anclas
y arpegios de sol*

*a pesar de ser extraña
la risa triste, posada*

*en los labios – en la mirada
distante, doblemente*

*encharcada
de mar*

NOBODY PORNO

Andrés Neuman

*No sé por qué venero la
esta costumbre mansa del
pornografía*

*salvajismo ajeno
cada vez que contemplo el placer
en los otros
mi costado anhelante mi parte*

*fugitiva
se complace de estar con los que
no me ven*

*de asentir al amor desconocido
de espiar quien no soy
de fornicar sin mí*

*veo películas
perversiones caseras
estoy feliz de estar aquí con nadie*

EN LA NOCHE DE VALPARAÍSO

Ulises Varsovia

*El aroma de la piel de Laura
impregnando de esencias silvestres
mi memoria de animal humano
atrapado en su trampa sexual,
prisionero de evocaciones.*

*¿Hueles aún su envoltura nívea,
sus senos amamantándote
de misteriosa intemperancia,
de una sed absoluta y total
en el fragor de la adolescencia?*

*¿Sientes aún su respiración
entrecortada junto a tu oído,
sus labios morderte los labios,
su pubis de obscura maraña?*

*En la noche de Valparaíso
descendió su cuerpo maravilloso
de los astros de la Vía Láctea,
y se tendió junto a mi cuerpo
encegueciendo mi conciencia.
¿Cuándo fue, bajo qué santidad,
en qué noche de azules destellos
bajó Laura conmigo al amor,
y me incendió en su dulce hoguera
atrapándome para siempre?*

*Hoy nuevamente regreso a ti,
y huelo tu aroma adolescente,
y beso, salvaje, tu boca,
y me hundo en la excelsa embriaguez,
y fluye el tiempo perdido si
en la noche de Valparaíso.*

Jorge Lúcio de Campos (Rio de Janeiro, 1958). Poeta y ensayista brasileño. Es autor de los libros de poesía *Arcângelo* (1991), *Speculum* (1993), *Belveder* (1994), *A dor da linguagem* (1997) y *A maneira negra* (1998).

Andrés Neuman (Buenos Aires, 1977). Poeta y novelista argentino, columnista de los periódicos *Clarín* y *ABC*. Fue profesor de literatura hispanoamericana en la Universidad de Granada (España); Premio Alfaguara 2009 por la novela *El viajero del siglo* y Premio Hiperión 2002 por el libro de poesía *El tobogán*.

Ulises Varsovia (Valparaíso, 1949). Poeta chileno, residente en Saint-Gall, Suiza. Entre sus libros, cabe citar: *Jinetes Nocturnos* (1974), *Capitanía del Viento* (1994), *Madre Oceánica, Valparaíso* (1999) y *Ebriedad* (2003). Recientemente se publicó en España su *Antología Esencial y Otros Poemas* (1974-2005 por la Asociación Cultural Myrtos).